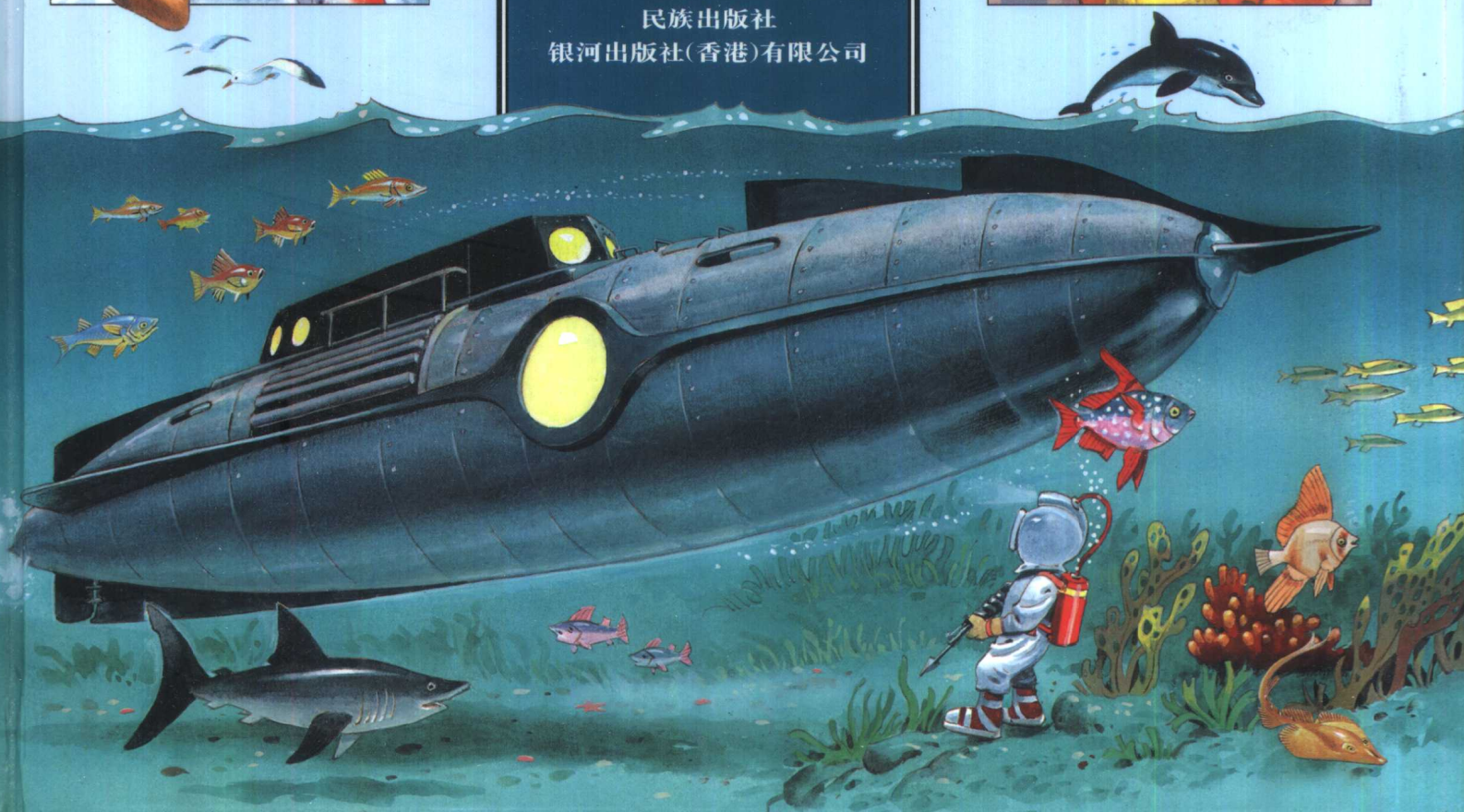
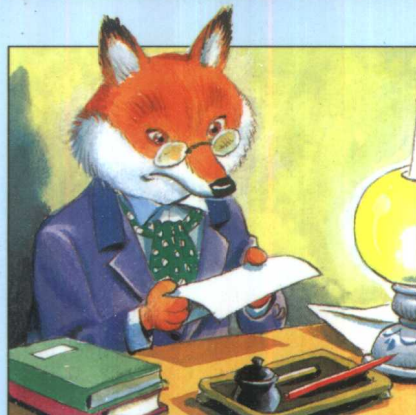


彩色世界经典文学名著宝库

原著\法\儒勒·凡尔纳
中文版主编\苏真
绘画\意\托尼·沃尔夫

海底两万里

民族出版社
银河出版社(香港)有限公司



《海底两万里》探险的 路线图

——“林肯”号的航线
——“鹦鹉螺”号的航线

阿龙纳、奈德兰和孔塞
尔从“鹦鹉螺”号逃出
来后，“鹦鹉螺”号就被
大漩涡吞没了。



尼摩船长



热爱海洋的尼摩船长是
潜艇“鹦鹉螺”号的主
人，常年指挥潜艇在各
大海洋中探险。他是
一个极具神秘色彩的人物，
外表冷漠沉稳，但内心
世界却非常的丰富。

合恩角

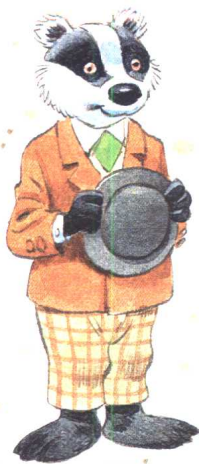
1871-25/14

阿龙纳



阿龙纳是一位法国教授，他非常热心于研究自然界的一切奇怪现象。

孔塞尔



孔塞尔是阿龙纳的忠实佣人和得力助手，是一位忠厚沉稳的年轻人。

加拿大人奈德兰是一位出色的鱼叉手，他性情直爽而急躁。

奈德兰



阿拉伯海

在斯里兰卡附近海城，尼摩船长救了一名印度采珠人的命。

“鹦鹉螺”号在此搁浅，阿龙纳、孔塞尔和奈德兰上岸去打猎，但被一群愤怒的土著居民追击。

“鹦鹉螺”号攻击了“林肯”号。它所经历的两万里航程便从这里开始计算。

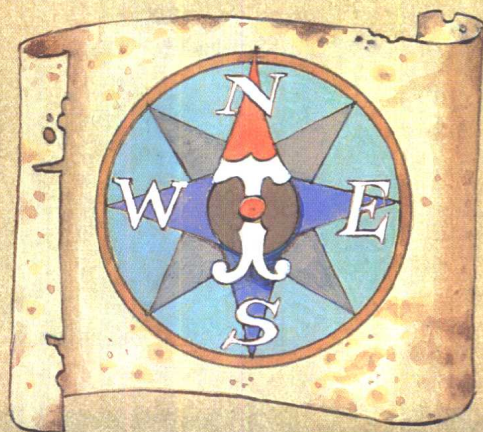
太平洋中的海底森林。

太平洋

珊瑚海

澳大利亚

印度洋





Copyright©2002 Dami International,Milan
Chinese Edition©2002 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing
Simplified Chinese Character Edition Published by The Ethnic Publishing House and Milky Way Publishing House Ltd.

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米国际和北京银河文化信息咨询公司联合授权

民族出版社及银河出版社有限公司出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

海底两万里 / (法) 儒勒·凡尔纳著; 苏真等编译. —北京: 民族出版社, 2002.6

(彩色世界经典文学名著宝库)

ISBN 7-105-04646-5

I. 海… II. ①凡… ②苏… III. 科学幻想小说—法国—近代—儿童读物 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 035980 号



丛书名\彩色世界经典文学名著宝库

书名\海底两万里

原著\法\凡尔纳(Jules Verne)

中文版主编\苏真

绘画\意\托尼·沃尔夫(TONY WOLF)

编译/苏真 刘乐亭 刘旭阳 李彦华

邹文 顾应俊 葛小冲 戴迪玲

责任编辑/黄显群 王维强

装帧设计/银河艺术制作所

出版/民族出版社 银河出版社(香港)有限公司

Website/www.mwculture.com

制作/北京银河文化信息咨询公司

经销/新华书店

印刷/人民美术印刷厂

开本/889×1194 1/16

印张/3

版次印次/2002年6月第1版第1次

书号/ISBN7-105-04646-5/1·1037(汉302)

版权登记号/图字01-2002-2082号

定价/19.80元



海底两万里



原著〔法〕儒勒·凡尔纳

中文版主编 苏 真

绘画〔意〕托尼·沃尔夫

民族出版社·银河出版社(香港)有限公司

早在人类还没有发明潜艇，甚至连电灯还没问世的年代，著名的科幻小说家凡尔纳便为读者活灵活现地创造了一艘无敌潜艇——“鹦鹉螺”号。这艘奇妙的潜艇曾被人们描述为神秘的海怪，然而书中的主人公却乘着它亲眼目睹了奇特的海底森林、美丽的珊瑚王国、壮观的海底城市……如果你也想了解惊险、刺激、美丽的海底世界，那么就马上翻看这本精彩的《海底两万里》吧！

极富想像力的法国作家儒勒·凡尔纳（1828-1905年）是一位闻名全世界的科幻小说大师。他的小说想象大胆、情节生动、催人奋进，在世界各地广泛流传，家喻户晓。他的代表作有《八十天环游世界》、《气球上的五星期》、《格兰特船长的儿女们》、《神秘岛》、《地心游记》……对了，还有以下你将看到的《海底两万里》。

第一章	寻找海怪		7
第二章	遭遇海怪		11
第三章	海怪的囚徒		17
第四章	未开化的岛屿		23
第五章	水下奇观		27
第六章	被淹没的名城		31
第七章	被困冰海中		35
第八章	大王乌贼的攻击		39
第九章	逃离“鹦鹉螺”号		42



第一章 寻找海怪

zhè shì yí gè fā shēng zài yí bǎi duō nián qián de yǒu
这是一个发生在一百多年前的有
guān hǎi yǎng de gù shì , dàn jiǎng de què bù jǐn jīn shì bō
关海洋的故事，但讲的却不仅仅是波
tāo xiǎng yǒng de hǎi yǎng 。 zài zhè ge gù shì zhōng , chū xiàn
涛汹涌的海洋。在这个故事中，出现
le páng dà de dú jiǎo jīng , kě pà de dà wū zéi , dà
了庞大的独角鲸、可怕的大乌贼、大
dǎn de shuǐ shòu hé qí miào de hǎi dǐ shì jiè ěr ,
胆的水手和奇妙的海底世界……呢，
duì le , hái yǒu qí guài de hǎi chuán hé shén mì de chuán
对了，还有奇怪的海船和神秘的船
zhǎng ne
长呢

sù rán zhè ge gù shì fēi cháng fēi cháng qí tè , dàn
虽然这个故事非常非常奇特，但
tā què shì zhēn shí de , zhè diǎn wǒ kě yǐ xiàng nǐ bǎo zhèng ,
它却是真实的，这点我可以向你保证，
yīn wèi gù shì jiù fā shēng zài wǒ shēn shàng
因为故事就发生在我身上
xiàn zài ràng wǒ lái zì wǒ jiè shào yí xià ba : wǒ
现在让我来自我介绍一下吧：我
shì pà rì zì rán lì shǐ bó wù guǎn de pī āi ěr · ā
是巴黎自然历史博物馆的皮埃尔·阿
lóng nà jiāo shòu 。
龙纳教授。

dāng shí wǒ zhèng zài niú yuē , gāng gāng wán chéng le yí
当时我正在纽约，刚刚完成了一
cì kē xué kǎo chá huó dòng , wǒ shì zuò wéi yí
次科学考察活动，我是作为一
míng hǎi yǎng xué zhě hé zhuān jiā cān jiā zhè
名海洋学者和专家参加这
cì kǎo chá de 。
次考察的。

nà shí hòu , rén men zài bào zhǐ
那时候，人们在报纸
shàng , zài jiē shàng shèn zhì zài wǎn huì shàng
上、在街上甚至在晚会上
dōu zài tán lùn yí jiàn qí guài de shì : fā
都在谈论一件奇怪的事：发
xiàn le yí gè qīn rǎo hǎi yǎng de yǒu cháng
现了一个侵扰海洋的又长
yòu néng fā guāng de jiǎn yuán xíng hǎi guài
又能发光的尖圆形海怪

yǔ cǐ tóng shí , měi guó zhèng zài
与此同时，美国正在
zǔ zhī yí cì hǎi yǎng shēng wù yán jiū
组织一次“海洋生物研究
kǎo chá huó dòng , wǒ fēi cháng xī wàng
考察”活动，我非常希望

zì jǐ néng bèi yāo qǐng cān jiā
自己能被邀请参加

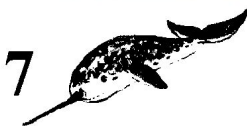
zuì hòu , wǒ rú yuàn yǐ chéng yí tiān wǒ shōu dào
最后，我如愿以偿 一天我收到
yí fēng lái zì měi guó hǎi jūn bù zhǎng de guān fāng yāo qǐng hán
一封来自美国海军部长的官方邀请函

xìn zhōng shuō , rú guǒ wǒ xiǎng jiā rù zhè ge yào qù
信中说，如果我想加入这个要去
qū zhú hǎi guài de jí tǐ , jiù bì xū qù niú yuē gǎng bìng
驱逐海怪的集体，就必须去纽约港并
dēng shàng yí sōu jiào lín kēn hào de dà jūn jiàn , fǎ
登上一艘叫“林肯”号的大军舰，法
gé lā tè jiāng jūn huì zài nà lǐ děng wǒ
格拉特将军会在那里等我

kàn wán xìn hòu , wǒ gāo xìng dé cóng yǐ zǐ shàng tiào
看完信后，我高兴得从椅子上跳
le qǐ lái
了起来

nà shí wǒ zhèng zài děng chuán huí fǎ guó , yǔ wǒ tóng
那时我正在等船回法国，与我同
xíng de shì wǒ zhōng shí de yòng rén hé zhù shǒu kǒng sāi ěr ,
行的是我忠实的佣人和助手孔塞尔，
tā shì yí wèi lǎo shí chén wěn de nián qīng rén 。
他是一位老实沉稳的年轻人。

wǒ shōu dào le měi guó hǎi jūn bù zhǎng de guān fāng yāo qǐng hán 。
我收到了美国海军部长的官方邀请函。





kǒng sāi ěr n kuài guo lái yí xià
“孔塞尔,你快过来一下!”

wǒ rè qíng de dà jiào dào
我热情地大叫道

kǒng sāi ěr xiàng wǎng cháng yí yàng píng jìng
孔塞尔像往常一样平静

dì zǒu le guo lái
地走了过来

xiān shēng yǒu shén me xū yào wǒ xiào
“先生,有什么需要我效

lǎo de ma?” kǒng sāi ěr wèn wǒ tā zǒng
劳的吗?”孔塞尔问我,他总

shì jiān chí zūn jìng de chēng wǒ xiān shēng
是坚持尊敬地称我“先生”。

wǒ men yào qù gōng hǎi xún zhǎo dà hǎi
“我们要去公海寻找大海

guài” wǒ dé yì de gào sù tā
怪”我得意地告诉他

“哦,那好,我这就去准备

xíng li” tā shuō dào, róng xiàng wǎng cháng yí
行李”他说道,仍像往常一

yàng xiǎn de hěn píng jìng
样显得很平静

wǒ bì xū gào sù nǐ zhè jiāng shì yí cì
“我必须告诉你这将是一次

hěn wēi xiǎn de lǚ xíng rú guǒ nǐ bù xiǎng qù
很危险的旅行,如果你不想去

de huà, wǒ wán quán kě yǐ lǐ jiě
的话,我完全可以理解。”

zhǐ yào shì xiān shēng yào qù de dì fāng,
“只要是先生要去的地方,

wǒ dōu huì qù” tā píng jìng de huí dá
我都会去”他平静地回答。



“这是一次很危险的旅行……”

kǒng sāi ěr gēn wǒ bù yí yàng, tā zǒng shì néng bǎo chí píng jìng
孔塞尔跟我不一样,他总是能保持平静

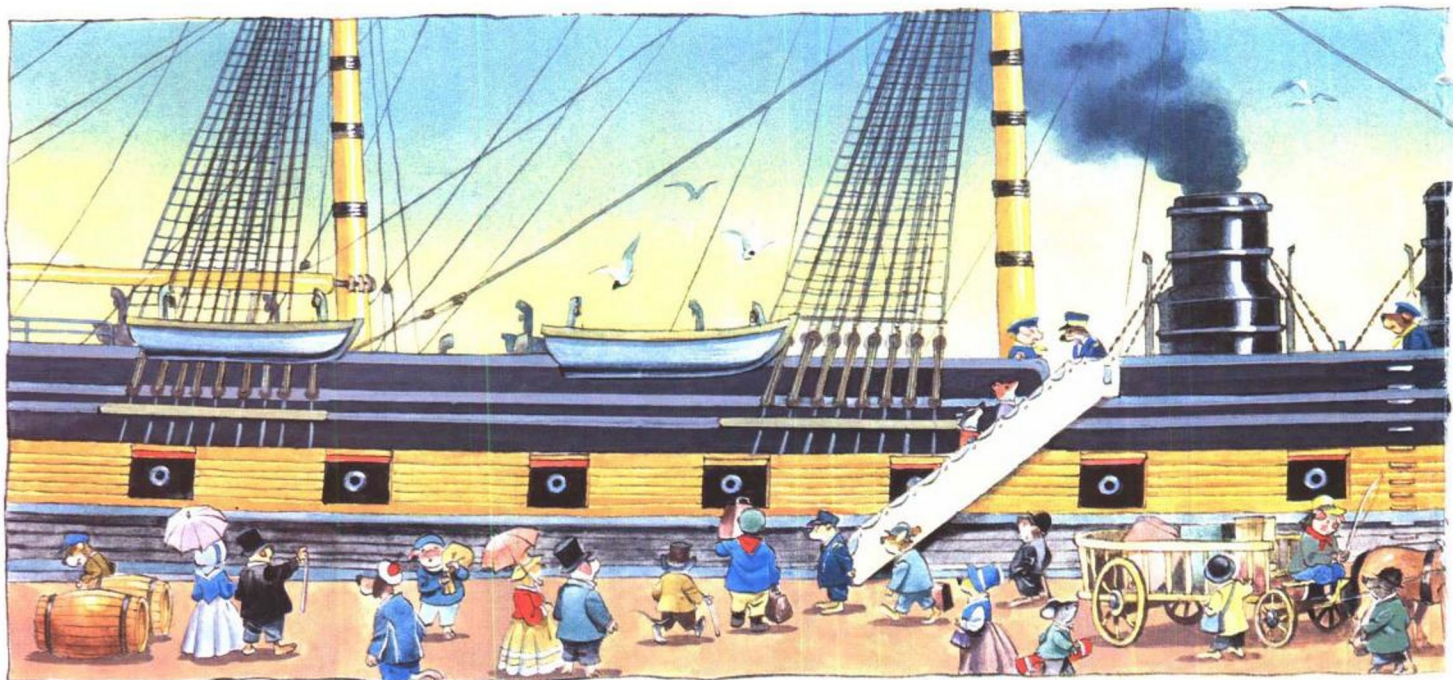
wǒ wèi shén me duì zhè jiàn shì rú cǐ jī jí ne? yí kāi shǐ,
我为什么对这件事如此积极呢?一开始,

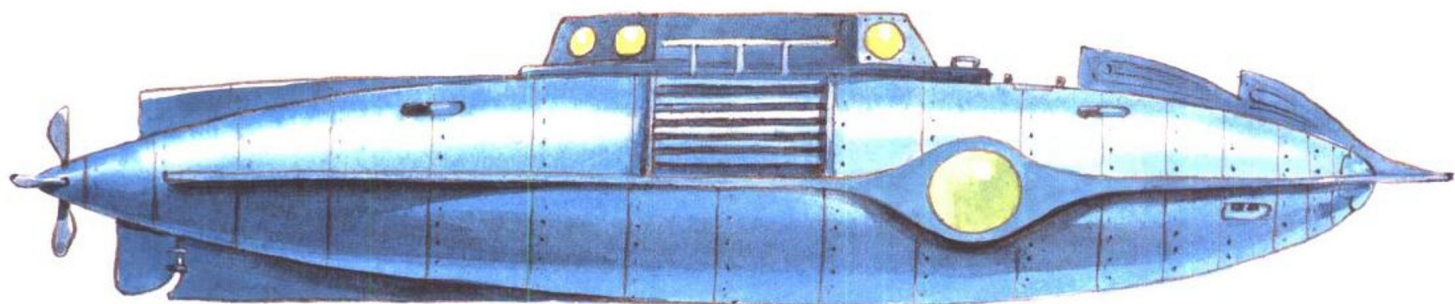
dāng yǒu guān hǎi guài de bào dào jiē zhǒng ér zhì shí, wǒ yí zhí dōu jiāng
当有关海怪的报道接踵而至时,我一直都将

xìn jiāng yí
信将疑。

yǒu rén shuō tā kě néng shì xiàng dú jiǎo jīng yí yàng de jù shòu,
有人说它可能是像独角鲸一样的巨兽,

zhè ge páng dà de jiā伙 cháng zhe yí ge xiàng jiàn yí yàng de cháng yá,
这个庞大的家伙长着一个像剑一样的长牙,





chuánshuōzhōng de hǎi guài shì yí gè yòu cháng yòu néng fā guāng de jiǎn yuán xíng wù tǐ
传说中的海怪是一个又长又能发光的尖圆形物体。

dàn zhè ge cháng yá kě bǐ yí bǎ jiǎn dān de jiàn yào wēi xiǎn
但这个长牙可比一把简单的剑要危险

de duō ne xǔ duō rén hái shuō céng jiàn guò zhè ge guài wu
得多呢 许多人还说曾见过这个怪物

zài shuǐ miàn xià jí jù wēi xiǎng xìng de yóu lái yóu qù hái
在水面下极具威胁性地游来游去 还

yǒu rén shuō céng jīng kàn jiàn tā fēi kuài de xiàng yí sōu chuán
有人说曾经看见它飞快地向一艘船

zhuàng qù nà sōu chuán mǎ shàng jiù chén mò le
撞去 那艘船马上就沉没了.....

rán ér suí zhe shí jiān yí tiān tiān de guò qù
然而，随着时间一天天地过去，

wǒ biàn de yuè lái yuè kě wàng yǒu rén xiàng wǒ zī xún zhè jiàn
我变得越来越渴望有人向我咨询这件

shì qing le yǒu shuí huì bǐ wǒ gèng shì hé dōng zhè fāng miàn
事情了 有谁会比我更适合当这方面

de zī xún zhuān jiā ne yào zhī dào wǒ céng xié guò
的咨询专家呢？要知道，我曾写过

hǎi dǐ shēn chù de mì mì hé hǎi guài dòng lùn
《海底深处的秘密》和《海怪》等论

wén zhè xiē wén zhāng céng dé dào guò xǔ duō kē xué jiā de
文 这些文章曾得到过许多科学家的

qīng lǎi
青睐。

kǒng sāi ěr hěn kuài jiù zhǔn bèi hǎo le wǒ men lǚ xíng
孔塞尔很快就准备好了我们旅行

suǒ xū de suǒ yǒu dōng xī bù dào yí gè xiǎo shí wǒ
所需的所有东西 不到一个小时，我

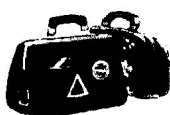
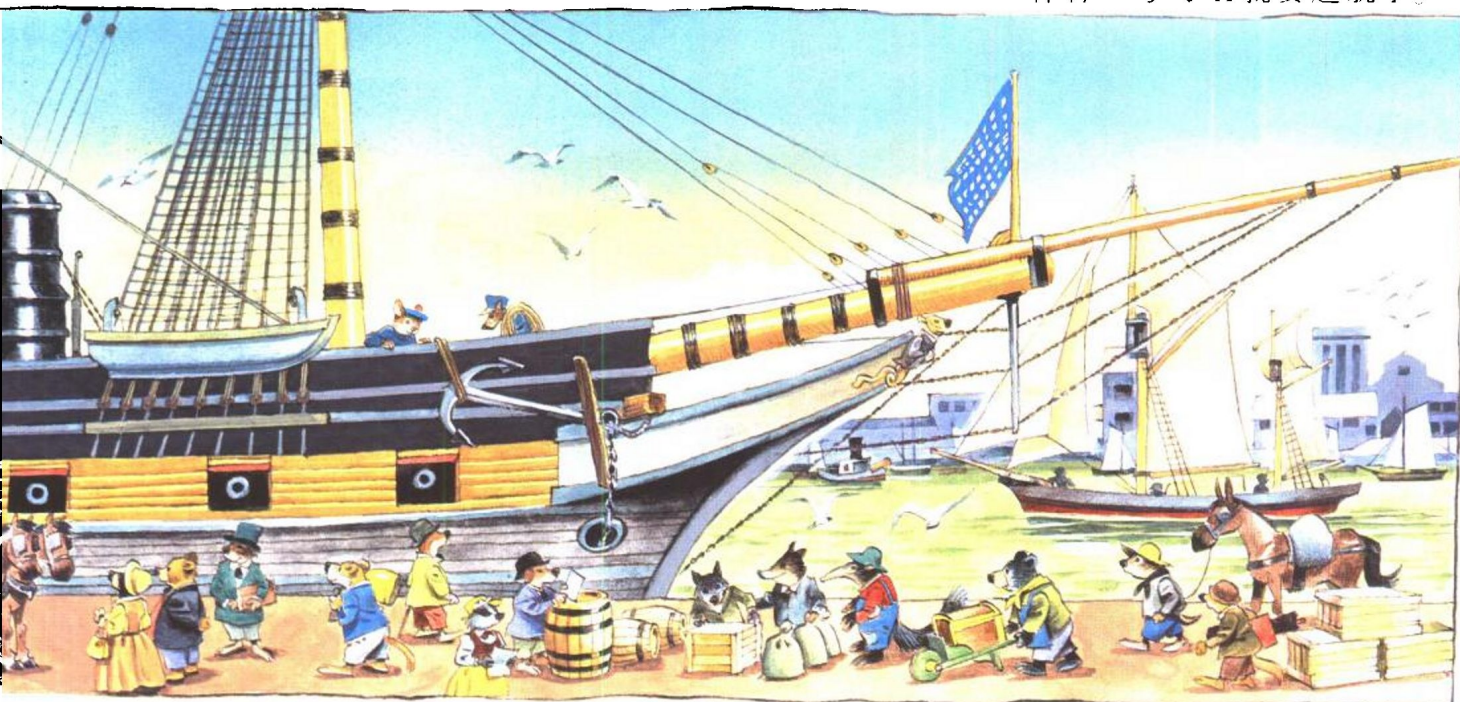
men miàn dào le kǒu
们便到达了港口。

wǒ yuǎn yuǎn de jiù kàn jiàn lín kēn hǎo de liǎng
我远远地就看见“林肯”号的两

gè dà yān gǔ zhèng mào zhe hēi yān zhù shuǐ shǒu men zhèng
个大烟囱正冒着黑烟柱，水手们正

zài máng zhe zuò chū fā qián de zhǔn bèi gōng zuò
在忙着做出发前的准备工作

lín kēn hǎo mǎ shàng jiù yào qǐ háng le
“林肯”号马上就要起航了。





zhè shí chuán de zhōu wéi yǐ jīng jù jí le yí dà
这时，船的周围已经聚集了一大
qún rén tā men jiāo tóu jiē ěr de yì lùn zhe hǎi guài
群人，他们交头接耳地议论着海怪
shì jiàn yǐ shǐ xǔ duō rén de xiǎng xiàng lì biàn de yì cháng
事件已使许多人的想像力变得异常
de fēng fù le
的丰富了。

zài jiǎ bǎn shàng yí wèi qì zhì yǔ zhòng bù tóng de
在甲板上，一位气质与众不同的
shēn shì xiàng wǒ zǒu guò lái
绅士向我走过来。

nín shì pí ěr ěr ā lóng nà jiào shòu ma
“您是皮埃尔·阿龙纳教授吗？”
tā lǐ mào de wèn dào
他礼貌地问道

duì wǒ jiù shì
“对，我就是”

hěn gāo xìng jiàn dào nǐ wǒ shì fǎ gé lā tè
“很高兴见到你 我是法格拉特，
lín kèn hào de chuán zhǎng
“林肯”号的船长”

jiàn dào nǐ hěn gāo xìng
“见到你很高兴”

jiē zhe wǒ xiàng zhè wèi hǎi jūn jiāng jūn jiè shào le
接着，我向这位海军将军介绍了
kǒng sāi ěr suí hòu wǒ men biàn zhǔn bèi shàng chuán le
孔塞尔 随后我们便准备上船了

zhè shí wǒ gǎn dào yǒu rén zhuā zhù le wǒ de jiān
这时，我感到有人抓住了我的肩
bǎng jiāng wǒ wǎng hòu lā
膀将我往后拉

hāi nǐ jiù shì nà ge hǎi guài zhuān jiā
“嗨，你就是那个海怪专家？”



hāi nǐ shì hǎi guài zhuān jiā ā lóng nà jiào shòu
“嗨，你是海怪专家阿龙纳教授
ba wǒ tīng dào yí gè hūn hòu de shēng yīn cóng hòu
吧。”我听到一个浑厚的声音从背后
chuán lái wǒ shì yú chā shǒu nài dé lán hěn gāo xìng
传来，“我是鱼叉手奈德兰，很高兴
jiàn dào nǐ
见到你”

wǒ yě hěn gāo xìng jiàn dào nǐ wǒ mō le mō
“我也很高兴见到你，”我摸了摸
tā tǒng de jiān bǎng wàng zhe yǎn qián zhè wèi gāo dà de nián qīng
发疼的肩膀望着眼前这位高大的年轻
rén shuō dào zhè wèi shì wǒ de dé lì zhù shǒu
人，说道：“这位是我的得力助手”

xiǎo huá zi wǒ wǎ shǒu ba
“小伙子，握握手吧”

nài dé lán dǎ duàn le wǒ de huà tā yǐ zài gēn
奈德兰打断了我的话，他已在跟
kǒng sāi ěr wǒ shǒu le
孔塞尔握手了。

hòu lái wǒ cái zhī dào jìn guǎn nài dé lán yǒu shí
后来我才知道，尽管奈德兰有时
hòu pì qì hěn cū bào dàn tā shì yí wèi yōu xiù de bō
候脾气很粗暴，但他是一位优秀的捕
jīng zhuān jiā jiù lián zuì cōng míng de jīng yú yě táo tuō bù
鲸专家，就连最聪明的鲸鱼也逃脱不
liǎo tā shǒu zhōng de yú chā ne bìng qiě wǒ zhú jiàn fā xiàn
了他手中的鱼叉呢 并且我逐渐发现
nài dé lán shì yí gè xìng gé shí fēn zhí shuǎng de rén
奈德兰是一个性格十分直爽的人。

bǐ cǐ rèn shí yǐ hòu wǒ men dēng shàng lín kèn
彼此认识以后，我们登上“林肯”

hào chū fā le
号出发了。

wǒ men xiàng yí gè wèi zhī de mù dì
我们向一个未知的目的
dì qián jìn mù qián wǒ men suǒ zhī de
地前进 目前我们所知的

jīn shì zài hǎi yáng zhōng de mǒu gè dì
仅是在海洋中的某个地

fang yǒu wǒ men zhèng zài xún zhǎo de
方有我们正在寻找的

dōng xī rú guǒ xìng yùn de huà
东西，如果幸运的话，

wǒ men yě xǔ néng zhǎo dào tā
我们也许能找到它

yí kāi shǐ wǒ men de
一开始，我们的

sōu xún jìn zhǎn de bìng bù kuài
搜寻进展得并不快，

bing qiě méi yǒu shén me chéng xiào
并且没有什么成效

zài gōng hǎi shàng lián xù háng xíng
在公海上连续航行

le jǐ zhōu zhī hòu wǒ men suǒ
了几周之后，我们所

jiàn dào de wéi yí de dōng xī jiù
见到的惟一的东 西就

shì hǎi shuǐ
是海水。



第二章 遭遇海怪

měi tiān wǒ dōu zài jiǎ bǎn
每天，我都在甲板
shàng dù guò zì xì de guān chá
上度过，仔细地观察
zhè me yí ge bō làng hé shuǐ miàn
着每一个波浪和水面
xià rēn hé qí guài de xiǎng dòng
下任何奇怪的响动

nài dé lán zé zhàn zài zhǔ wǎi
奈德兰则站在主桅
shàng yí xiàng wǒ yí yàng zài sōu
上，也像我一样在搜
xún zhè guài wù chū xiàn de hén jì
寻着怪物出现的痕迹

fǎ gé lā tè jiāng jūn yě bù
法格拉特将军也不
shí de jiā rù wǒ men de xíng
时地加入到我们的行
liè zhōng lái
列中来

wǒ nài dé lán nǐ
“喂，奈德兰，你
kàn dào le shén me? ” jiāng jūn zǒng
看到了什么？”将军总
shì xiàng nài dé lán dà hǎn
是向奈德兰大喊

kàn dào le shuǐ wǒ
“看到了，水，我
zhǐ kàn dào le hǎi shuǐ ” nài dé lán yě zǒng dài zhe
只看到了海水”奈德兰也总带着
lěng cǐ de kǒu wěn huí dá
讽刺的口吻回答

měi tiān wǎn shàng chī wǎn cān hòu wǒ hé nài
每天晚上吃完晚餐后，我和奈
dé lán jiù huì dào jiǎ bǎn shàng jì xù guān chá dà hǎi
德兰就会到甲板上继续观察大海

yí tiān wǎn shàng hòu hòu de yún céng zhē zhù le
一天晚上，厚厚的云层遮住了
xīn yuè “lín kèn” hào háng xíng de hǎi yù lǐ hǎi shuǐ
新月，“林肯”号航行的海域里海水
qīng qīng de yǒng dòng zhe
轻轻地涌动着

wǒ jué de jīn wǎn de tiān kōng xiǎn de tè bié
“我觉得今晚的天空显得特别
hēi ” wǒ shuō
黑”我说

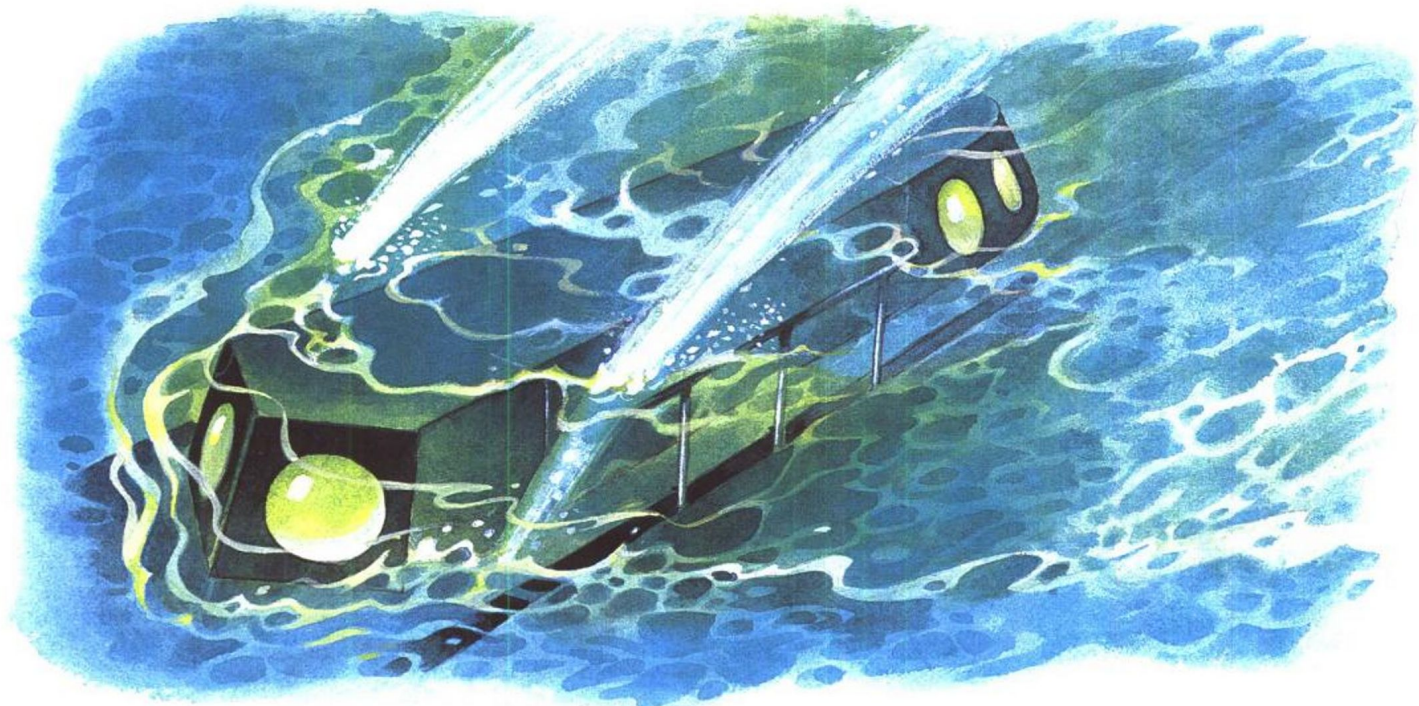
què shí rú cǐ tiān tài hēi le wǒ shén me
“确实如此 天太黑了，我什么
yě kàn bù qīng āi ” nài dé lán tàn le kǒu qì
也看不清 唉”奈德兰叹了口气



wǒ zhǐ kàn dào le hǎi shuǐ
“我只看到了海水。”

kuài kàn!
“快看！”





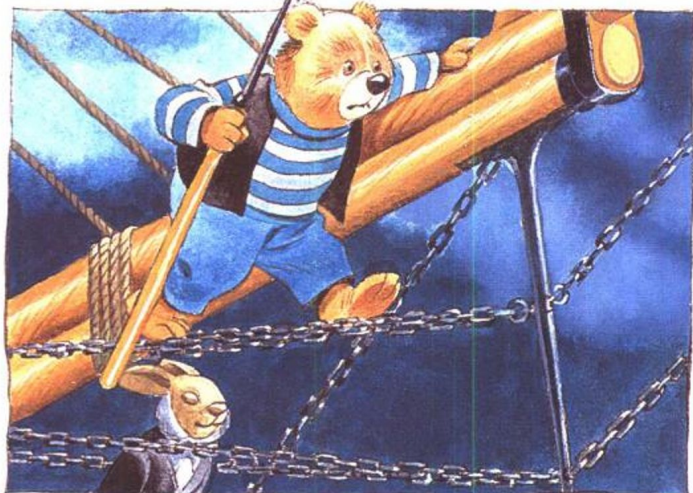
zhè ge jù dà wù tǐ jù yǒu jīn shǔ guāng zé hái pēn zhe shuǐ
这个巨大物体具有金属光泽，还喷着水……

tū rán wǒ yīn yīn yuē yuē de kàn jiàn yuǎn chù yǒu shén me
突然，我隐隐约约地看见远处有什么
dōng xī
东西

kuài kàn yǒu dōng xī zài xiàng wǒ men kào jìn nǐ kàn
“快看！有东西在向我们靠近，你看
jiàn le méi yǒu wǒ dà shēng chōng nài dé lán jiào dào
见了没有？”我大声冲奈德兰叫道

zài nǎ lǐ nài dé lán jí máng wèn dào
“在哪里？”奈德兰急忙问道

nài dé lán pá dào le xié gāi shàng
奈德兰爬到了斜桅上。



wǒ hái lái bu jí huí dá jiù jiàn nà ge fā
我还来不及回答，就见那个发
guāng de wù tǐ kāi shǐ jīng zhí xiàng wǒ men zhè biān chōng
光的物体开始径直向我们这边冲
guò lái sù dù jiù xiàng yú léi yí yàng kuài tā
过来，速度就像鱼雷一样快它
hái fā chū yí zhǒng qiáng liè de guāng dàn zhè zhǒng guāng
还发出一种强烈的光，但这种光
jué bú shì hǎi miàn shàng de mǒu zhǒng lín guāng xiàn xiàng
绝不是海面上的某种磷光现象，
ér zhǐ néng shì lái zì qiáng dà de dòng lì yuǎn
而只能是来自强大的动力源

guài wu tā shì hǎi guài kuài bǎ yú chā
“怪物！它是海怪！快把鱼叉
gěi wǒ nài dé lán hǎn dào
给我！”奈德兰喊道

zhè shì yí ge jù yǒu jīn shǔ guāng zé zǐ bìng xiàng
这是一个具有金属光泽并像
jīng lèi dòng wù yí yàng pēn zhe shuǐ de jù dà wù tǐ
鲸类动物一样喷着水的巨大物体

nài dé lán shǒu lǐ ná zhe yú chā yí biān wǎng
奈德兰手里拿着鱼叉一边往
chuán shǒu xié wéi shàng pá yí biān yǐ wēi xié de kǒu
船首斜桅上爬，一边以威胁的口
qì jiào dào
气叫道：

nǐ shì wǒ de la
“你是我的啦！”

ér zhè shí jiāng jūn yǐ jīng ràng chuán yuǎn men jià
而这时，将军已经让船员们架
hǎo le dà pào bìng mìng lìng dào
好了大炮，并命令道：



kāi huǒ
“开火！”

tā yí jìn rù shè chéng biǎn kāi huǒ
“它一进入射程便开火！”

guài wu lì wǒ men yuè lái yuè jìn le
怪物离我们越来越近了。

dàn shì guài wu shēn shàng fā chū de guāng tā rán
但是怪物身上发出的光突然

miè le, hǎo xiàng lì miàn yǒu rén jiāng dēng guān diào le
灭了，好像里面有人将灯关掉了
yí yàng
一样

nà dōng xī bù zài le
“那东西不在了！”

wǒ dà jiào qǐ lái, kě shì méi rén lǐ huì wǒ
我大叫起来，可是没人理会我

kāi huǒ
“开火！”

suí zhe yí shēng jù dà de “lǒng lǒng” shēng,
随着一声巨大的“隆隆”声，

zhěng gè chuán zhī dōu zhèng dòng le, kōng qì zhōng chōng
整个船只都震动了，空气中充
mǎn le huǒ yào wèi, wú shù de shuǐ zhù zài hǎi miàn
满了火药味，无数的水柱在海面
shàng shàng qǐ
上升起

dà pào fā shè hòu, suǒ yǒu de rén dōu lái
大炮发射过后，所有的人都来

dǎo le jiǎ bǎn shàng, dà jiā dōu xiǎng qīn yǎn jiàn jiàn
到了甲板上，大家都想亲眼见见

chuán shuō zhōng de hǎi guài dào dǐ shì shén me yàng zi
传说中的海怪到底是什么样子

dàn děng pào huǒ de yān wù jiàn jiàn xiāo sǎn zhī
但等炮火的烟雾渐渐消散之

hòu, rén men dōu jīng yà de fā xiàn hǎi guài réng rán
后，人们都惊讶地发现海怪仍然

dài zài yuán dì, sī háo méi shòu sǔn shāng
待在原地，丝毫没受损伤

suàn zhàng de yí tiān zhōng yú dào lái le! gěi wǒ yí gān
“算账的一天终于到来了！给我一杆

yú chā
鱼叉！”

nài dé lán zhè shí yǐ jīng páo le chuán shǒu de xié wǎ shàng
奈德兰这时已爬到了船首的斜桅上

suàn zhàng de yí tiān zhōng yú dào lái le!
“算账的一天终于到来了！”





mào zhǔn mù biāo hòu tā shǐ jìn jiāng
瞄准目标后，他使劲将

yú chā xiàng jù shòu zhī guò qù
鱼叉向巨兽掷过去

tū rán guài wu bú jiàn le
突然，怪物不见了。

“ō wàn suì wǒ men shè
“噢，万岁！我们射

zhòng la wǒ men shè zhòng la
中啦！我们射中啦！”

chuányuán men dòu dà jiào qǐ lái
船员们都大叫起来

“nài dé lán hǎo yàng de
“奈德兰，好样的，

gàn de hǎo
干得好！”

chuán zhǎng pāi zhe tā de jiān
船长拍着他的肩

bàng xiàng tā zhù hè
膀向他祝贺

“bù guò yǒu xiē qí guài wǒ
“不过有些奇怪，”我

rèn wéi shì qing bú huì nà me jiǎn dān
认为事情不会那么简单，

“sì hū guài wu lǐ miàn yǒu rén jiāng dēng guān de zǎo le yī
“似乎怪物里面有人将灯关得早了一
diǎn”

dāng wǒ kào zhe wéi lán zài hēi àn zhōng sōu xún guài wu
当我靠着围栏在黑暗中搜寻怪物

kě néng de zōng jì shí kǒng sāi ěr zài yī páng shuō dào
可能的踪迹时，孔塞尔在一旁说道：

“xiān sheng nǐ kàn qǐ lái yǒu diǎn dān xīn
“先生，你看起来有点担心。”

dàn wǒ hái lái bú jí shuō shén me hǎi guài jiù hèn
但我还来不及说什么，海怪就狠

hèn de zhuàng jī le wǒ men de jūn jiàn
狠地撞击了我们的军舰



wǒ jiù diào jìn le dà hǎi
我就掉进了大海……

jiù zài kǒng sāi ěr de yǎn pí dī xià wǒ bèi pāo
就在孔塞尔的眼皮底下，我被抛

guò hù lán diào jìn le dà hǎi lǐ wǒ lì kè yì shí
过护栏，掉进了大海里 我立刻意识

dào zì jǐ zài bù duàn de wǎng xià chén bù guò wǒ mǎ shàng
到自己在不断地往下沉 不过我马上

jì qǐ zì jǐ shì gè yóu yǒng gāo shǒu fèi le yī xiē jìn
记起自己是个游泳高手，费了一些劲

hòu wǒ kāi shǐ xiàng hǎi miàn shàng shēng
后，我开始向海面上升

“zài wǎng shàng yóu jǐ mǐ jiù kě yǐ fú chū hǎi miàn
“再往上游几米就可以浮出海面

le ” wǒ bù duàn de duì zì jǐ shuō dào
了” 我不断地对自己说道。

dāng wǒ zhōng yú yóu chū
当我终于游出

hǎi miàn shí wǒ yǐ jīng jīn
海面时，我已经筋

pí lì jìn le wǒ shēn shēn
疲力尽了 我深深

de xī le kǒu qì zhè shí
地吸了口气，这时

wǒ fā xiàn zì jǐ dú zì yī
我发现自己独自一

rén chù zài bō tāo zhī zhōng
人处在波涛之中

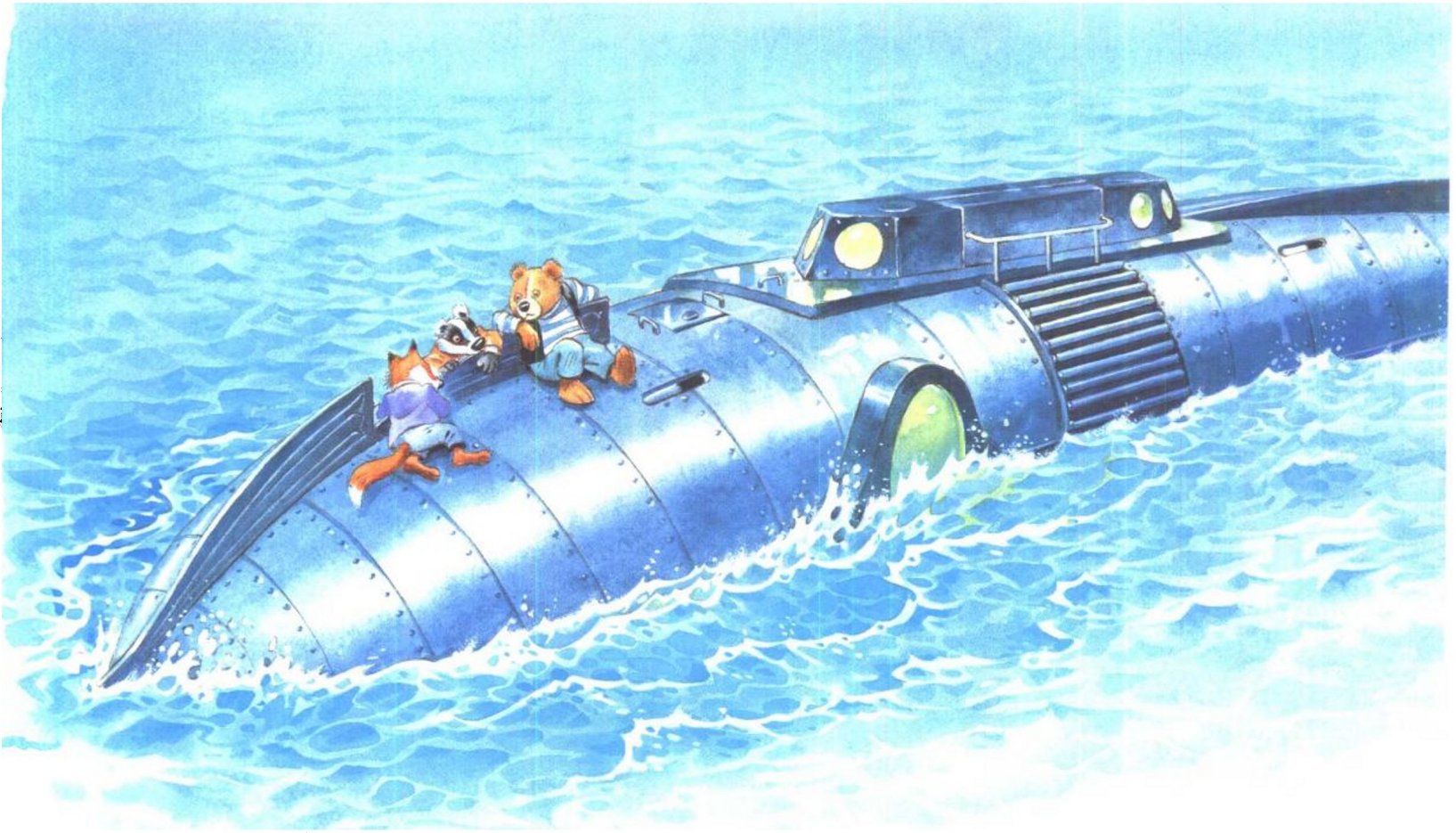
jí dù de pí bèi shǐ wǒ zhí
极度的疲惫使我直

wǎng xià chén tū rán yǒu
往下沉 突然，有

rén zhuā zhù le wǒ de shǒu bì
人抓住了我的手臂

xiān sheng zhuā zhù wǒ
“先生，抓住我。”





xian zai wo jiu zai zhe ge da jia伙 de ding shang ne
“现在我就在这个大家伙的顶上呢！”

xiānshēng wǒ tīng dào le yí ge shēng yīn zài duì
“先生，”我听到了一个声音在对
wǒ shuō “zhuā zhu wǒ”
我说，“抓住我”

qīn ài de kǒng sāi ěr néng zài jiàn dào nǐ zhēn shì
“亲爱的孔塞尔，能再见到你真是
tài hǎo le nǐ yě cóng chuán shàng diào xià lái le ma?
太好了 你也从船上掉下来了吗？”

wǒ yí biān shǐ jìn zhuā zhu kǒng sāi ěr de jiān bàng
我一边使劲抓住孔塞尔的肩膀，
yí biān duì wǒ de jiù mìng ēn rén shuō
一边对我的救命恩人说

bú shì wǒ jiàn nǐ diào jìn le hǎi lǐ suǒ yǐ
“不是 我见你掉进了海里，所以
wǒ yě gēn zhe tiào xià lái bāng zhù nǐ kǒng sāi ěr píng
我也跟着跳下来帮助你”孔塞尔平
jìng de duì wǒ shuō
静地对我说

nǐ méi bì yào mào xiǎn lái jiù wǒ!
“你没必要冒险来救我！”

wǒ bèi tā de zuò fǎ shēn shēn de gǎn dòng le
我被他的做法深深地感动了

ō duì le wǒ men de dà jūn jiàn bèi zhuàng
“哦，对了 我们的大军舰被撞
huài le tā bù néng lái jiù wǒ men le
坏了，它不能来救我们了”

shí shí shàng zài yè kōng xià wú yīn de hǎi làng zhōng
事实上，在夜空下无垠的海浪中，
wǒ men de chuán kàn shàng qù zhǐ bù guò shì yí ge xiǎo xiǎo
我们的船看上去只不过是一个小小
de diǎn ér yǐ
的点而已

wǒ men bù kě néng gǎn shàng tā le kǒng sāi ěr
“我们不可能赶上它了”孔塞尔
rèng rán hěn píng jìng de shuō
仍然很平静地说

nǐ men wèi shén me bù dào zhè lǐ lái ya
“你们为什么不到这里来呀？”

tū rán wǒ men tīng dào yí ge shú xī de shēng yīn
突然，我们听到一个熟悉的声音
dà jiào dào
大叫道

nài dé lán nǐ yě zài zhè lǐ ma? wǒ jīng
“奈德兰，你也在这里吗？”我惊
yà de shuō
讶地说

dāng nà ge dōng xī zhuàng dào wǒ men shí wǒ yě
“当那个东西撞到我们时，我也
diào jìn le shuǐ zhōng xiān zai wǒ jiu zai zhe ge da jia伙
掉进了水中 现在我就在这个大家伙
de ding shang ne nài dé lán dà shēng de huí dá
的顶上呢！”奈德兰大声地回答

nǐ zài shuō shén me ya wǒ yǒu diǎn bù xiāng xìn
“你在说什么呀？”我有点不相信
zì jǐ de ěr duo
自己的耳朵

yuán běn wǒ shì bù gǎn qù pèng tā de dàn shì wǒ
“原本我是不敢去碰它的，但是我
yǒu shí fēn hào qí de rěn bù zhù xiǎng qù pèng lìng wài
又十分好奇地忍不住想去碰 另外，
rú guǒ wǒ bù pá dào tā shàng miàn de huà wéi yī de kě
如果我不爬到它上面的话，惟一的可
néng jiù shì bèi yān sǐ nài dé lán shuō
能就是被淹死”奈德兰说





“要是奈德兰能上去的话，那我们也一定能上去”我的助手对我说

“好的，看来我们也只有这么一个办法了”我叹了口气回答道

于是我和孔塞尔向待在那个独一无二的物体上的奈德兰靠近

“教授，你说得没错，这东西确实非常奇怪！碰碰它，你会发现我们的海怪居然是纯金属的。”

鱼叉手下结论了

“没错，它真是金属的。”

我和孔塞尔在触到它后确定道

我用脚感受着这个怪物，显然，这个家伙坚硬无比，刀枪难入，不像是有着松软肌肉的海洋哺乳动物。并且它的背部光滑油亮，当受到撞击时，它还会发出刺耳的响声呢

“这会是什么奇怪的玩意呢？”

我不禁嘀咕道，根据我的经验，我无法判断它是什么生物，甚至它根本就不是生物

“管它是什么东西呢，咱们先休息一会儿好了，希望法格拉特船长能尽快来营救我们”奈德兰用脚踢了踢怪物说道

“船已经被撞坏了，他们一时半会儿恐怕是赶不过来了。”

孔塞尔若有所思地接着说，他正在考虑脱离困境的办法

就在这个时候，怪物的背部突然被打开了，几个剽悍的水手从里面冲了出来

“这可是我们万万没有想到的呀，我们三个人都惊呆了。”

还没有等我们反应过来，就听见那几个水手说：

“起来，跟我们走！”

说着，他们就上来抓我们，我愤怒地抗议：

“你们是谁呀？凭什么抓我们？”

奈德兰试图反抗，但是水手人太多，他很快就被制服了

几个水手出来将我们拖了进去……





第三章 海怪的囚徒



wǒ men yǐ zài zhè ge guài wu lǐ miàn le
我们已在这个怪物里面了.....

wǒ men xiàn zài yǐ jīng zài zhè ge guài wu lǐ miàn le
我们现在已经在这个怪物里面了

tā kàn qǐ lái dào gèng xiàng shì záo chuán chǎng de yí gè chē
它看起来倒更像是造船厂的一个车

jiān , ér bú shì shén me yǔ jīng yú yǒu guān de dōng xī
间, 而不是什么与鲸鱼有关的东西

zhǔn què de shuō wǒ men zài yí jiān xiǎo hēi fáng zi lǐ miàn
准确地说, 我们在一间小黑房子里面

wǒ shén me dōu kàn bú jiàn !
“我什么都看不见!”

wǒ huà yīn gāng luò , tū rán
我话音刚落, 突然

tīng dào pēng de yī shēng hǎo
听到“砰”的一声, 好

xiàng shì nǎo dai zhuàng dào shén me
像是脑袋撞到什么

jīn shǔ de dōng xī shàng le
金属的东西上了

āi yō zhè lǐ yǒu dǔ
“哎哟! 这里有堵

qiáng ” nài dé lán mǎn yuàn dào
墙” 奈德兰埋怨道,

tā hái tǐng jiān gù de ne
“它还挺坚固的呢!”

wǒ du zi hǎo é ya
“我肚子好饿呀”

kǒng sāi ěr shuō
孔塞尔说

wǒ yě shì ” nài dé
“我也是” 奈德

lán jiē zhe shuō , “ér qiě wǒ
兰接着说, “而且我

quán shēn dōu shī tòu le .
全身都湿透了。”

zhè ge shí hòu nǐ men zěn me hái yǒu xīn sī xiǎng chī
“这个时候你们怎么还有心思想吃

dōng xī ne ?
东西呢?”

wǒ shēng qì de zé bèi tā men , bù guò wǒ tīng dào
我生气地责备他们, 不过我听到

zì jǐ de dù zi yě zài “gū lū gū lū” de tí káng
自己的肚子也在“咕噜咕噜”地提抗

yì le
议了

zhèng zài zhè shí , wǒ men tīng dào le kāi mén de shēng
正在这时, 我们听到了开门的声

yīn , bìng qiě dēng yě liàng le
音, 并且灯也亮了

xiān shēng men chī de zhǔn bèi hǎo le . yí gè
“先生们, 吃的准备好了。” 一个

shēng yīn shuō dào , “tā men hái shì rè de ne .
声音说道, “它们还是热的呢。”

wǒ men zhuǎn guò shēn kàn jiàn le liǎng wèi shuǐ shǒu . qí
我们转过身看见了两位水手。其

zhōng yī wèi dài zhe yī dǐng chú shī mào , duān jìn lái mǎn mǎn
中一位戴着一顶厨师帽, 端进来满满

yí pán zì shí wù
一盘子食物。

wǒ men zhuǎn guò shēn kàn jiàn liǎng wèi shuǐ shǒu
我们转过身看见了两位水手.....

